



Art. 1265

Art. 1266

**ES Instrucciones de empleo**

Sistema de riego en vacaciones

**PT Manual de instruções**

Conjunto de Rega para Férias

**PL Instrukcja obsługi**

Automatyczna konewka

**HU Használati utasítás**

Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování o dovolené

**SK Návod na obsluhu**

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

**RU Инструкция по эксплуатации**

Комплект полива в выходные дни

**SL Navodilo za uporabo**

Počitniško zalivanje

**TR Kullanma Kılavuzu**

Tatil Sulama Seti

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>ES</b>                                | 1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones?<br>2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones?<br>3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?  | 4. Montaje de la instalación<br>5. Depósito de agua<br>6. Puesta en marcha<br>7. Mantenimiento<br>8. ¿Que hay que hacer cuándo ...<br>9. Observaciones para la seguridad |
| <b>Indice</b><br>Página 3 – 11           |   |  |
| <b>PT</b>                                | 1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias?<br>2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias?<br>3. O que tem de se fazer antes da instalação?   | 4. Instalação<br>5. Reservatório de água<br>6. Operação<br>7. Manutenção<br>8. E se ...<br>9. Medidas de segurança   |
| <b>Indice</b><br>Página 12 – 20          |   |  |
| <b>PL</b>                                | 1. Jak działa automatyczna konewka?<br>2. Z jakich części składa się automatyczna konewka?<br>3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki?<br>4. Montaż instalacji                                       | 5. Pojemnik na wodę<br>6. Uruchomienie<br>7. Konserwacja<br>8. Co się dzieje, gdy ...<br>9. Wskazówki bezpieczeństwa   |
| <b>Treść</b><br>Strona 21 – 29           |   |  |
| <b>HU</b>                                | 1. Mit tud az automata öntözőkanna?<br>2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna?<br>3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt?<br>4. A berendezés felépítése   | 5. Víztartály<br>6. Üzembe helyezés<br>7. Karbantartás<br>8. Mi van akkor, ha ...<br>9. Biztonsági útmutatások   |
| <b>Tartalom</b><br>Oldal 30 – 38         |   |  |
| <b>CS</b>                                | 1. Co umí zavlažování o dovolené?<br>2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené?<br>3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení?<br>4. Stavba zařízení  | 5. Nádoba na vodu<br>6. Uvedení do provozu<br>7. Údržba<br>8. Co když ...<br>9. Bezpečnostní pokyny  |
| <b>Obsah</b><br>Strana 39 – 47           |   |  |
| <b>SK</b>                                | 1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky?<br>2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie?<br>3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?                                | 4. Inštalácia zariadenia<br>5. Nádoba na vodu<br>6. Uvedenie do prevádzky<br>7. Údržba<br>8. Čo keď ...<br>9. Bezpečnostné opatrenia                                     |
| <b>Obsah</b><br>Strana 48 – 56           |   |  |
| <b>RU</b>                                | 1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни?<br>2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни?<br>3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива?<br>4. Монтаж системы полива | 5. Резервуар для воды<br>6. Ввод в эксплуатацию<br>7. Техническое обслуживание<br>8. Что нужно сделать, если ...<br>9. Указания по технике безопасности                  |
| <b>Содержание</b><br>Страница<br>57 – 66 |   |  |
| <b>SL</b>                                | 1. Čemu počitniško zalivanje?<br>2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje?<br>3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave?<br>4. Sestavitev naprave  | 5. Posoda za vodo<br>6. Zagon<br>7. Vzdrževanje<br>8. Kaj storiti, če ...<br>9. Varnostni napotki  |
| <b>Kazalo</b><br>Stran 67 – 75           |   |  |
| <b>TR</b>                                | 1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir?<br>2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur?<br>3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir?<br>4. Sistemin kurulumu   | 5. Su haznesi<br>6. Devreye alma<br>7. Bakım<br>8. Ne yapmalı ...<br>9. Güvenlik uyarıları   |
| <b>İçindekiler</b><br>Sayfa 76 – 84      |   |  |

Здравствуйте!

Поздравляем Вас с приобретением первоклассного Комплекта Полива В Выходные Дни от компании GARDENA.

Комплект полива в выходные дни предназначен для автоматического полива растений в Вашем доме во время Вашего отсутствия (на время отпуска или в выходные дни). Эта установка может также использоваться для полива растений на террасе или балконе.

Следующая инструкция поможет Вам правильно использовать Ваш комплект полива в выходные дни. Пожалуйста, прочтите внимательно эту инструкцию по использованию.

Мы разделили инструкцию по использованию на две части. В первой части Вы найдете указания по монтажу и эксплуатации. Во второй части приведены технические данные и важные указания по технике безопасности.

**Совет:** Аккуратно храните эту инструкцию по использованию. Следующий отпуск не за горами!

### 1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни?

Вообразите себе автоматическую лейку, которая выполнит во время Вашего отсутствия полив растений. Система полива в выходные дни осуществляет ежедневно при помощи насоса подачу воды из резервуара к каждому из растений в течение 1 минуты.

Таким образом Вы обеспечите полив для 36 растений. Вы сами определяете количество воды, которое должны получать Ваши растения в день. Для правильной дозировки количества воды мы рекомендуем установить и испытать систему полива за два-три дня до начала отпуска.

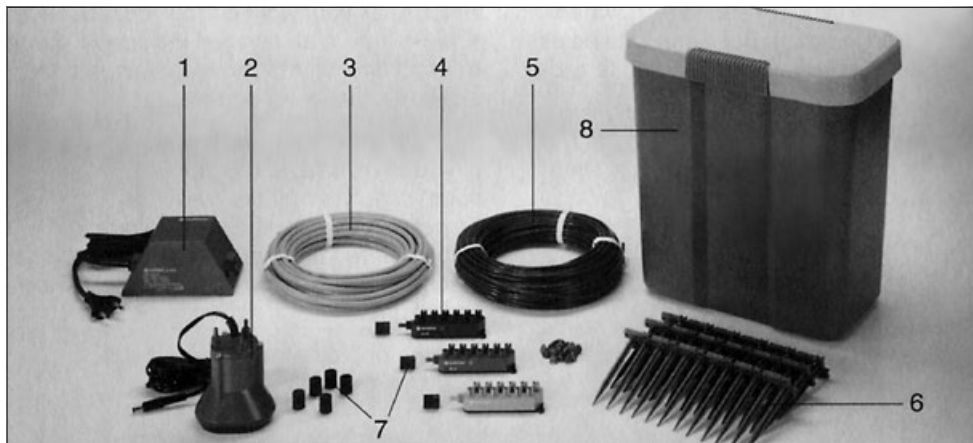
Система полива в сборке может выглядеть как изображено на рисунке.



## 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни?

Вы наверняка уже распаковали все компоненты системы. Если это еще не произошло, то самое время аккуратно распаковать и разложить все компоненты. Как на рисунке.

1. Трансформатор с таймером
2. Насос низковольтный (14 В)
3. Шланг распределительный (Ø 4 мм)
4. Распределитель капельный 1 – 3 (светло-серый, серый, темно-серый) с колпачками
5. Шланг капельный (Ø 2 мм)
6. Держатель шланга
7. Гайки зажимные и колпачки резьбовые
8. Резервуар (9 л) в комплекте только с арт. № 1266



## 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива?

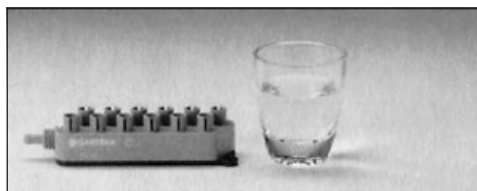
Вы приобрели у нас своего рода автоматическую лейку. До начала монтажа комплекта для полива Вам необходимо рассчитать ориентировочный расход воды. В процессе расчета Вы установите большие различия в потреблении воды. Поэтому Вам необходимо разделить растения на три группы в зависимости от потребности в воде. Как изображено на рисунке.

**Совет:** При группировании цветочных горшков Вам необходимо проследить за тем, чтобы горшки располагались выше уровня воды в резервуаре для полива. Тем самым можно избежать спонтанного поступления воды в цветочные горшки по окончании цикла полива. Кроме того, кашпо и поддонники для горшечных растений должны быть вместительными, чтобы удерживать излишки воды.

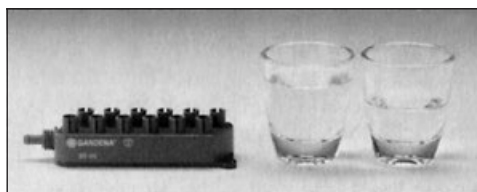


После распределения горшечных растений в группы Вам необходимо к каждой группе подвести соответствующий капельный распределитель.

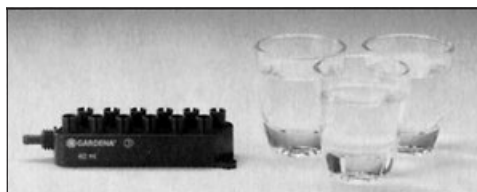
Светло-серый распределитель (распределитель 1) предназначен для растений с небольшим потреблением воды и обеспечивает в сутки приблизительно 15 мл **за цикл полива**; это не больше рюмки водки.



Серый распределитель (распределитель 2) предназначен для растений со средним потреблением воды и обеспечивает в сутки примерно 30 мл **за цикл полива**, что составляет по количеству 1 ½ рюмки.



Для растений с большим потреблением воды у нас также есть решение. Здесь следует использовать темно-серый распределитель (распределитель 3). Он обеспечивает в сутки примерно 60 мл воды **за цикл полива**, что соответствует по количеству трем рюмкам.



Итак, запомните, пожалуйста:

**светло-серый распределитель 1**  
прибл. 15 мл в сутки за цикл полива  
для растений с низким потреблением воды

**серый распределитель 2**  
прибл. 30 мл в сутки за цикл полива  
для растений со средним потреблением воды

**темно-серый распределитель 3**  
прибл. 60 мл в сутки за цикл полива  
для растений с большим потреблением воды

**Совет:** После распределения растений по группам выберите для них место, расположенное подальше от окна, чтобы избежать попадания прямых солнечных лучей. Оптимальное расстояние от окна прибл. 1 м. Помните о том, что изменение месторасположения растений может привести к изменению потребности в воде для отдельных растений. В хорошо освещенных и теплых местах потребность в воде выше, чем в тенистых, прохладных местах.

#### 4. Монтаж системы полива

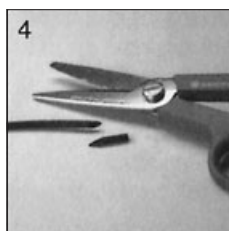
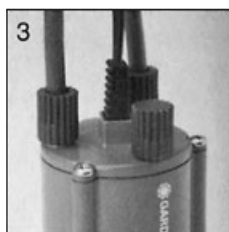
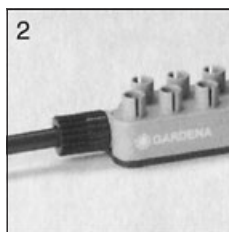
В первую очередь соедините капельный распределитель с насосом (2). С этой целью используйте распределительный шланг диаметром 4 мм (3). Насос оснащен тремя точками соединения, это означает, что каждый капельный распределитель подключается индивидуально.

В комплект поставки системы полива входят также несколько зажимных гаек, которые Вам понадобятся для следующего этапа. Протяните конец шланга через зажимную гайку (резьба должна затягиваться к концу шланга!) (см. рис. 1). Вставьте конец шланга в соединение капельного распределителя и затяните зажимную гайку (см. рис. 2). Примените тот же принцип для соединений насоса.

Если Вы не используете один из капельных распределителей, то Вам нужно закрыть оставшееся соединение на насосе колпачком, который входит в комплект поставки (см. рис. 3).

Затем установите капельные шланги (5). Это шланги с малым диаметром. Разрежьте капельные шланги. Их длина соответствует расстоянию от капельного распределителя к цветочному горшку. Конец шланга, из которого поступает вода в горшок, срезается наискосок (см. рис. 4). Это позволит воде лучше стекать. Закрепите этот конец шланга в одном из креплений держателя шланга (6). После чего воткните держатель шланга в цветочный горшок (см. рис. 5).

Разрежьте при помощи бытовых ножниц распределительные шланги. Их длина должна соответствовать расстоянию между насосом (важно учесть местоположение резервуара для воды!) и отдельными капельными распределителями, которые Вы распределили между соответствующими группами растений.



Отрежьте под прямым углом другой конец шланга и вставьте его в один из выходов в капельном распределителе, как показано на рисунке. Проследите за тем, чтобы шланг был вставлен до упора (см. рис. 6).

Закройте колпачками не используемые на капельном распределителе выходы. Для этого просто насадите до упора колпачок (см. рис. 7).

Если Вам не хватит 20 колпачков, то в таком случае Вы можете решить данную проблему при помощи короткого куска капельного шланга, наглухо закрыв выходы, как показано на рис. 8.

После того, как Вы установили капельные шланги для одной группы растений, система полива должна ориентировочно выглядеть, как показано на рисунке (см. рис. 9). По такому же принципу Вы можете подсоединить к системе полива другие группы растений.

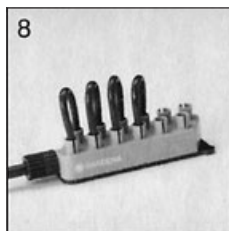
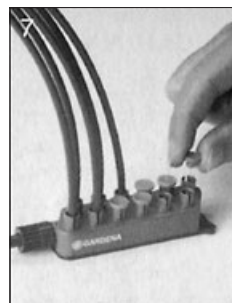
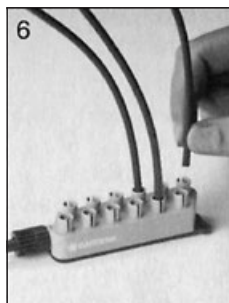
## 5. Резервуар для воды

### 5.1. Информация для тех, кто заказал систему полива без резервуара для воды от GARDENA

Немного терпения, и система полива будет готова к работе. Вам осталось только найти подходящий резервуар для воды. Для фазы тестирования подойдет обычно ведро для воды.

На весь период отпуска Вам возможно понадобится более вместительный резервуар. Вы можете с легкости рассчитать необходимую емкость. Если Вы используете все 36 выходов на трех капельных распределителях, то суточный расход воды составит приблизительно 1,3 литра.

Сколько дней Вы будете отсутствовать? Умножьте количество дней отпуска на 1,3 и получите необходимое количество воды в литрах.



Например: отпуск продлится 21 день (было бы не плохо), а следовательно  $21 \times 1,3 = 27,3$  литра.

В качестве резервуара можно использовать, например, чан или лохань.

Налейте в резервуар немного больше воды, так как она, как правило, испаряется. Кроме того, это позволит избежать повреждения насоса, если из-за нехватки воды он будет работать всухую.

**Совет:** Если Вы накроете резервуар светопроницаемой тканью (напр. полотенцем), то это позволит снизить естественное образование водорослей в воде.

## 5.2. Информация для тех, кто заказал резервуар для воды от GARDENA

Резервуар для воды GARDENA (8) рассчитан при максимальной загрузке, а именно: при использовании всех выходов капельных распределителей (3 x 12), приблизительно на одну неделю. При более длительном отсутствии прочтите пункт 5.1.

В крышке резервуара есть небольшое отверстие, через которое проходят распределительные шланги и кабель насоса (см. рис. 10).



## 6. Ввод в эксплуатацию

Вы приступаете к выполнению важного этапа. Заполните резервуар водой и подключите насос к трансформатору (1) (см. рис. 11).

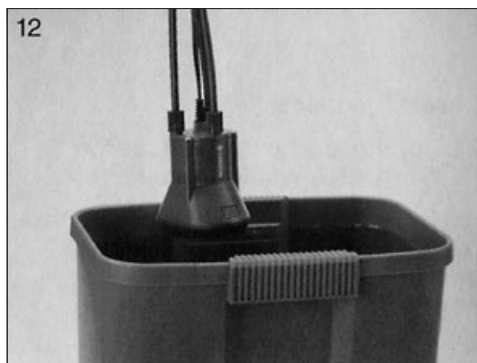
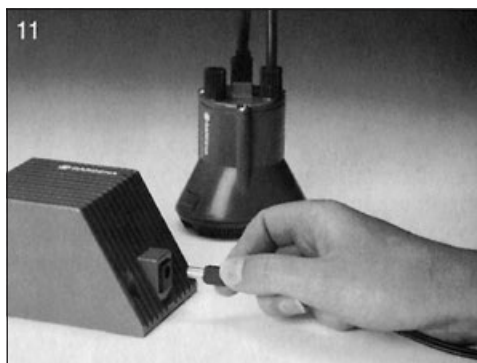
**⚠ Никогда не подключайте насос к какому-либо другому трансформатору или напрямую к электросети! Установите трансформатор в безопасном, сухом месте!**

Опустите насос в воду (см. рис. 12). Проследите за тем, чтобы насос действительно стоял на дне резервуара. При включении трансформатора в электросеть, насос начнет работать. Он будет качать воду приблизительно в течение одной минуты. Поверьте на герметичность все соединения.

**⚠ Во избежание повреждения насоса никогда не включайте насос без воды в резервуаре.**

Для повторного запуска системы полива выключите трансформатор из электросети, а затем включите его снова. Таким же образом Вы можете установить время запуска системы полива.

Система полива будет начинать работу автоматически с интервалом в 24 часа и работать в течение одной минуты. Установить время запуска системы Вы сможете, включив трансформатор в розетку.



Например: Вы включили в электросеть трансформатор системы полива в 16:00 часов. В таком случае полив Ваших цветов будет начинаться каждый день в 16:00 часов и продолжаться 1 минуту.



Насос будет включаться и после обесточивания системы, например, в результате сбоя в подаче электроэнергии во время грозы. Это обстоятельство может привести к сдвигу времени запуска системы, однако функции системы полива не изменятся.

Проследите за работой системы полива в течение нескольких дней. Измените по необходимости принадлежность растений к капельным распределителям.

Если у Вас есть растения с очень незначительной потребностью в воде, то Вы можете также обеспечить полив нескольких растений через один капельный шланг. Поставьте растения (они должны быть посажены в глиняные горшки, в противном случае вода не будет впитываться) в один большой поддонник или чашу и закрепите один капельный шланг таким образом, чтобы вода поступала из него непосредственно в поддонник или чашу. См. рис. 13.

Вы можете также обеспечить полив одного растения с большой потребностью в воде при помощи нескольких капельных шлангов (рис. 14).

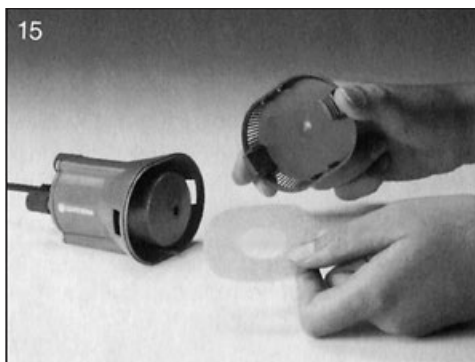


**Совет:** Растения лучше переносят нехватку воды, чем ее избыток. Измените распределение капельных шлангов, если спустя один час после полива в поддоннике осталась вода.

## 7. Техническое обслуживание

Система полива почти не нуждается в техническом обслуживании. После вывода системы полива из эксплуатации следует почистить пенополиуретановый фильтр насоса. Для этого снимите путем одновременного нажатия боковых фиксаторов основу насоса оранжевого цвета, вытащите фильтрующее сито (рис. 15) и промойте его в чистой проточной воде.

При разборке системы полива помните о том, что в шлангах может оставаться вода. Просто приподнимите капельный распределитель, чтобы остаточная вода вытекла из шлангов в цветочные горшки.



## 8. Что нужно сделать, если ...

... в систему полива не поступает вода?

В таком случае следует почистить фильтрующее сито в насосе (см. пункт 7).

... в систему продолжает поступать вода при выключенном насосе?

В таком случае один или несколько капельных шлангов расположены ниже уровня воды в резервуаре. Установите цветочные горшки таким образом, чтобы места вытекания воды из шланга в горшок располагались выше уровня воды в резервуаре.

... при повторном использовании системы полива Вам понадобились дополнительные компоненты?

В таком случае Вы можете связаться с нашим центром по обслуживанию клиентов и заказать все компоненты (в том числе шланги) для системы полива (контактные данные указаны на последней странице).


... если Вам не хватает выходов на распределителях для полива одной группы растений?


В таком случае Вы можете использовать капельный распределитель с меньшей подачей воды и подвести к цветочному горшку в два раза больше шлангов, чем было запланировано для первичного распределителя (один выход темно-серого распределителя 3 соответствует двум выходам на сером распределителе 2 или четырем выходам на светло-сером распределителе 1).


... мигает светодиод ?


Колесо насоса заблокировано. Снять фильтр и с помощью маленькой отвертки добиться легкого хода.


## 9. Указания по технике безопасности


 По соображениям безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также людям, которые не ознакомились с этой инструкцией по использованию, не разрешается пользоваться данным комплектом полива в выходные дни.

 Используйте исключительно оригинальные детали GARDENA, в противном случае эксплуатационная надежность системы полива не может быть гарантирована.


 Регулярно проверяйте кабель на наличие повреждений. Штепсельную вилку и кабель можно использовать исключительно в исправном состоянии. В случае повреждения кабеля немедленно отключите штекер от розетки.

 Поврежденные кабели не подлежат замене.

 При выполнении любых работ с системой полива в выходные дни GARDENA отключите подключаемый блок питания от сети.

 Насос может работать только с низким напряжением 14 В от подключаемого блока питания GARDENA с таймером.

**Опасно для жизни при прямом подключении к электросети с напряжением 230 В!**

 Насос не должен работать всухую.

**Технические данные**  
**Подключаемый блок питания**  
**с таймером**



**Подключаемый блок питания необходимо разместить в безопасном и сухом месте!**

|  |   |
|--|---|
| <b>Напряжение</b>                          | на входе 230 В / 50 Гц<br>мощность 14 В<br>пост. тока — |
| <b>Мощность</b>                            | 30 ВА   |
| <b>Температура окружающей среды</b>        | макс. + 40 °С   |
| <b>Класс защиты по электробезопасности</b> | II  |
| <b>Для применения</b>                      | Защищенное закрытое помещение                           |
| <b>Уровень шума <math>L_{WA}</math></b>    | < 40 дБ(А)  |
| <b>Частота включения</b>                   | 1 мин/день  |

**Утилизация:**  
(согласно RL 2012/19/EU)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

**Сервисное обслуживание:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

**Гарантия:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

Компания GARDENA Manufacturing GmbH предоставляет двухлетнюю гарантию на данное изделие (действует с даты приобретения изделия). Данная гарантия распространяется на все значительные неисправности изделия, которые являются очевидным дефектом производства или материала. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.

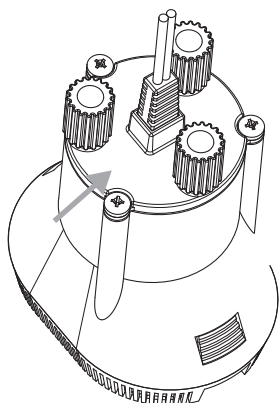
Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера / поставщика.

При возникновении проблем с данным изделием обратитесь в наш отдел сервисного обслуживания или отправьте неисправное изделие вместе с кратким описанием неисправности в компанию GARDENA Manufacturing GmbH, покрыв все расходы на пересылку и в обязательном порядке соблюдая соответствующие рекомендации по упаковке и отправке почтой. Гарантийная рекламация должна сопровождаться копией документа, подтверждающего факт покупки.

**Инструкции производителя для  
Российской Федерации**

**Изготовитель:** Husqvarna AB,  
Drottninggatan,  
561 82, Huskvarna, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

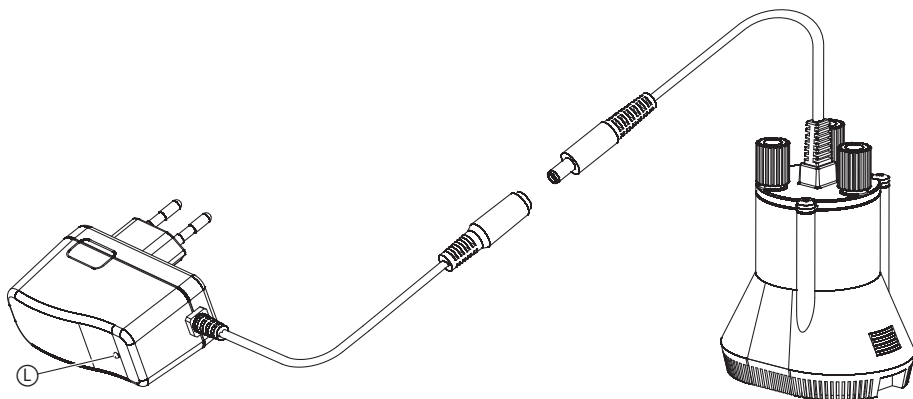
**Официальный импортер на  
территорию России:**  
ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39,  
строение 6, помещение № OB02\_04



**Серийного номер: 607E**

|             |                           |   |
|-------------|---------------------------|---|
| 6*          | 07                        | E                                       |
| Год выпуска | Дата<br>месяца<br>выпуска | 5-й серии<br>(индекс произ-<br>водства) |

\* Последняя цифра года выпуска 2016  
(четвертый знак).



**SK**

**Zástrčkový zdroj napájania s časovačom:**

Transformátor ① bol nahradený zástrčkovým zdrojom s časovačom.

Indikátor LED ② svieti, keď je čerpadlo v prevádzke.

**RU**

**Подключаемый блок питания с таймером:**

Трансформатор ① заменен подключаемым блоком питания с таймером.

Во время работы насоса загорается светодиод ②.

**SL**

**Priklopni napajalnik s časovnikom:**

Transformator ① je nadomestil priklopni napajalnik s časovnikom.

Indikatorske lučke LED ② svetijo, ko črpalka deluje.

**TR**

**Zamanlayıcı fişli güç kaynağı:**

Dönüştürücü ①, zamanlayıcı bir fişli güç kaynağıyla değiştirilmiştir.

Pompa çalışırken LED ② yanar.

**RU**

Опасно! Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска серьезной или смертельной травмы лицам с медицинскими имплантатами рекомендуется проконсультироваться с врачом и изготовителем имплантата, прежде чем приступить к эксплуатации данного изделия.

Опасно! Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети. При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

**SL**

Izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih pogojih moti delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da bi zmanjšali nevarnost ki bi lahko povzročila telesne poškodbe ali smrt, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

Nevarnost! Majhni otroci naj pri montaži niso prisotni. Pri montaži bi lahko prišlo do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi vrečke iz polietilena.

**TR**

Bu ürün, çalışırken elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan, bazı koşullarda aktif veya pasif tıbbi implantlarda girişime neden edebilir. Yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumların ortaya çıkma riskini azaltmak için tıbbi implantı olan kişilerin, siz bu ürünü çalıştırmadan önce doktorlarına ve tıbbi implant üreticilerine danışmalarını öneririz.

Tehlike! Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun. Montaj sırasında küçük parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle tıkanma tehlikesi söz konusudur.

### **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**ES Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

**PT Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

**HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

**CS Prohlášení o shodě ES**

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.


**SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

**SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.



|   |   |
|---|---|
| <p>Descripción del producto:<br/>         Descrição do produto:<br/>         Opis produktu:<br/>         A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:<br/>         Popis produktu:<br/>         Opis izdelka:</p>  | <p><b>Sistema de riego en vacaciones</b><br/> <b>Conjunto de Rega para Férias</b><br/> <b>Automatyczna konewka</b><br/> <b>Automata öntözőkanna/<br/>         nyaralás alatti öntözés</b><br/> <b>Zavlažování o dovolené</b><br/> <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b><br/> <b>Počitniško zalivanje</b></p>  |
| <p>Referencia:<br/>         Número de referência:<br/>         Numer katalogowy:<br/>         Cikkszámok:<br/>         Objednací číslo:<br/>         Objednávacie číslo:<br/>         Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b><br/> <b>Art. 1266</b></p>   | <p>Colocación del distintivo CE:<br/>         Ano de marcação pela CE:<br/>         Rok nadania oznakowania CE:<br/>         CE-jelzés elhelyezésének éve:<br/>         Rok umístění značky CE:<br/>         Rok udelenia značky CE:<br/>         Leto namestitve CE-oznake:</p>  |
| <p>Directiva CE:<br/>         Diretivas CE:<br/>         Dyrektywy WE:<br/>         EK-irányelvek:<br/>         Předpisy ES:<br/>         Smernice EÚ:<br/>         Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b><br/> <b>2014/30/EG</b><br/> <b>2014/35/EG</b></p>  | <p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>   |
| <p>Harmonisierte EN-Normen/<br/>         Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b><br/> <b>EN 60335-2-41</b><br/> <b>EN 61558-1 (Trafo)</b><br/> <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>   | <p>Ulm, 27.03.2017<br/>         Ulm, 27.03.2017<br/>         Ulm, dnia 27.03.2017<br/>         Ulm, 27.03.2017<br/>         Ulm, 27.03.2017<br/>         Ulm, 27.03.2017<br/>         Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada<br/>         O representante<br/>         Pełnomocnik<br/>         Meghatalmazott<br/>         Zplnomocněnec<br/>         Splnomocnený<br/>         Pooblaščenec</p> |
| <p>Hinterlegte Dokumentation:<br/>         GARDENA Technische Dokumentation,<br/>         M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:<br/>         GARDENA Technical Documentation,<br/>         M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :<br/>         Documentation technique GARDENA,<br/>         M. Kugler, 89079 Ulm</p> | <p style="text-align: right;"><br/> <b>Reinhard Pompe</b><br/>         Vice president</p>   |

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <b>Deutschland / Germany</b><br><b>GARDENA</b><br>Manufacturing GmbH<br>Central Service<br>Hans-Lorenser-Straße 40<br>D-89079 Ulm<br>Produktfragen:<br>(+49) 731 490-123<br>Reparaturen:<br>(+49) 731 490-290<br>service@gardena.com | <b>China</b><br>Husqvarna (Shanghai)<br>Management Co., Ltd.<br>富世华 (上海) 管理有限公司<br>3F, Benq Square B,<br>No207, Song Hong Rd.,<br>Chang Ning District,<br>Shanghai, PRC. 200335<br>上海市浦东新区弘虹路207号明<br>基广场B座3楼, 邮编: 200335 | <b>Georgia</b><br>Transporter LLC<br>8/57 Beliashvili street<br>0159 Tbilisi, Georgia<br>Phone: (+995) 322 14 71 71   | <b>Luxemburg</b><br>Magis Jules Neuberg<br>39, rue Jacques Stas<br>Luxemburg-Gasperich 2549<br>Case Postale No. 12<br>Luxemburg 2010<br>Phone: (+352) 40 14 01<br>api@neuberg.lu                                       | <b>Singapore</b><br>Hy-Ray PRIVATE LIMITED<br>40 Jalan Pemimpin<br>#02-08 Tat Ann Building<br>Singapore 577185<br>Phone: (+65) 6253 2277<br>shiyang@hyray.com.sg                        |
| <b>Albania</b><br>COBALT Sh.p.k.<br>Rr. Sirti Kodra<br>1000 Tirana   | <b>Colombia</b><br>Husqvarna Colombia S.A.<br>Calle 18 No. 68 D-31, zona<br>Industrial de Montevideo<br>Bogotá, Cundinamarca<br>Tel. 571 2922700 ext. 105<br>jairo.salazar@<br>husqvarna.com.co                           | <b>Great Britain</b><br>Husqvarna UK Ltd<br>Preston Road<br>Aycliffe Industrial Park<br>Newton Aycliffe<br>County Durham<br>DL5 6UP<br>info.gardena@<br>husqvarna.co.uk                                 | <b>Mexico</b><br><b>AFOSA</b><br>Av. Lopez Mateos Sur # 5019<br>Col. La Calma 45070<br>Zapopan, Jalisco<br>Mexico<br>Phone: (+52) 33 3818-3434<br>icornejo@afosa.com.mx  | <b>Slovak Republic</b><br>Husqvarna Česko s.r.o.<br>Türkova 2319/5b<br>149 00 Praha 4 – Chodov<br>Bezplatná infolinika:<br>800 154 044<br>servis@sk.husqvarna.com                       |
| <b>Argentina</b><br>Husqvarna Argentina S.A.<br>Av.del Libertador 5954 –<br>Piso 11 – Torre B<br>(C1428ARP) Buenos Aires<br>Phone: (+54) 11 5194 5000<br>info.gardena@<br>ar.husqvarna.com   | <b>Costa Rica</b><br>Compania Exim<br>Euroiberoamericana S.A.<br>Los Colegios, Moravia,<br>200 metros al Sur del Colegio<br>Saint Francis – San José<br>Phone: (+506) 297 68 83<br>exim_euro@racsa.co.cr                  | <b>Greece</b><br>Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ<br>Λεωφ. Αθηνών 92<br>Αθήνα<br>Τ.Κ 104 42<br>Ελλάδα<br>Τηλ. (+30) 210 5193 100<br>info@papadopoulos.com.gr   | <b>Moldova</b><br>Convel S.R.L.<br>290A Munceşti Str.<br>2002 Chisinau   | <b>Slovenia</b><br>Husqvarna Austria GmbH<br>Industriezeile 36<br>4010 Linz<br>Tel.: (+43) 732 77 01 01-485<br>service.gardena@<br>husqvarnagroup.com                                   |
| <b>Armenia</b><br>Garden Land Ltd.<br>61 Tigran Mets<br>0005 Yerevan   | <b>Croatia</b><br>Husqvarna Austria GmbH<br>Industriezeile 36<br>4010 Linz<br>Tel.: (+43) 732 77 01 01-485<br>service.gardena@<br>husqvarnagroup.com  | <b>Hungary</b><br>Husqvarna Magyarorszá g Kft.<br>Ezred u. 1- 3<br>1044 Budapest<br>Telefon: (+36) 1 251-4161<br>vevoszolgalat.husqvarna@<br>husqvarna.hu   | <b>New Zealand</b><br>Husqvarna New Zealand Ltd.<br>PO Box 76-437<br>Manukau City 2241<br>Phone: (+64) (0) 9 9202410<br>support.nz@husqvarna.co.nz   | <b>Spain</b><br>Husqvarna España S.A.<br>Calle de Rivas nº10<br>28052 Madrid<br>Phone: (+34) 91 708 05 00<br>atencioncliente@gardena.es   |
| <b>Australia</b><br>Husqvarna Australia Pty. Ltd.<br>Locked Bag 5<br>Central Coast BC<br>NSW 2252<br>Phone: (+61) (0) 2 4352 7400<br>customer.service@<br>husqvarna.com.au   | <b>Cyprus</b><br>Med Marketing<br>17 Digeni Akrita Ave<br>P.O. Box 27017<br>1641 Nicosia  | <b>Iceland</b><br>O. Johnson & Kaaber<br>Tunguhsalsi 1<br>110 Reykjavik<br>ooj@ojk.is   | <b>Neth. Antilles</b><br>Jonka Enterprises N.V.<br>Sta. Rosa Weg 196<br>P.O. Box 8200<br>Curaçao<br>Phone: (+599) 9 767 66 55<br>pgm@jonka.com   | <b>South Africa</b><br>Husqvarna<br>South Africa (Pty) Ltd<br>Postnet Suite 250<br>Private Bag X6,<br>Cascades, 3202<br>South Africa<br>Phone: (+27) 33 846 9700<br>info@gardena.co.za  |
| <b>Austria / Österreich</b><br>Husqvarna Austria GmbH<br>Industriezeile 36<br>4010 Linz<br>Tel.: (+43) 732 77 01 01-485<br>service.gardena@<br>husqvarnagroup.com  | <b>Czech Republic</b><br>Husqvarna Česko s.r.o.<br>Türkova 2319/5b<br>149 00 Praha 4 – Chodov<br>Bezplatná infolinika:<br>800 100 425<br>servis@cz.husqvarna.com  | <b>Ireland</b><br>Husqvarna UK Ltd<br>Preston Road<br>Aycliffe Industrial Park<br>Newton Aycliffe<br>County Durham<br>DL5 6UP<br>info.gardena@<br>husqvarna.co.uk                                       | <b>Norway</b><br>Husqvarna Norge AS<br>Gardena Division<br>Troskenveien 36<br>1708 Sarpsborg<br>info@gardena.no  | <b>Sweden</b><br>Husqvarna AB<br>Gardena Division<br>S-561 82 Huskvarna<br>gardenaorder@husqvarna.se  |
| <b>Azerbaijan</b><br>Firm Progress<br>a. Aliyev Str. 26A<br>1052 Bakı  | <b>Denmark</b><br>GARDENA DANMARK<br>Lejrevej 19, st.<br>3500 Værløse<br>Tlf.: (+45) 70264770<br>husqvarna@husqvarna.dk<br>www.gardena.com/dk   | <b>Italy</b><br>Husqvarna Italia S.p.A.<br>Via Santa Vecchia 15<br>23868 VALMADRERA (LC)<br>Phone: (+39) 0341.203.111<br>assistenza.italia@<br>it.husqvarna.com   | <b>Norway</b><br>Husqvarna Norge AS<br>Gardena Division<br>Troskenveien 36<br>1708 Sarpsborg<br>info@gardena.no  | <b>Switzerland / Schweiz</b><br>Husqvarna Schweiz AG<br>Consumer Products<br>Industriestrasse 10<br>5506 Mägenwil<br>Phone: (+41) (0) 62 887 37 90<br>info@gardena.ch                   |
| <b>Belgium</b><br>Husqvarna België nv/ sa<br>Gardena Division<br>Rue Eglise Van Opheem 111<br>1180 Uccle/ Ukkel<br>Tel.: (+32) 2 720 92 12<br>info@gardena.be  | <b>Dominican Republic</b><br>BOSQUESA, S.R.L<br>Carretera Santiago Licey<br>Km. 5 ½<br>Esquina Copal II.<br>Santiago<br>Dominican Republic<br>Phone: (+809) 736-0333<br>joserbosquesa@claro.net.do                        | <b>Japan</b><br>KAKUICHI Co. Ltd.<br>Sumitomo Realty &<br>Development Kojimachi<br>BLDG., 8F<br>5-1 Nibanncyo<br>Chiyoda-ku<br>Tokyo 102-0084<br>Phone: (+81) 33 264 4721<br>m_ishihara@kaku-ichi.co.jp | <b>Norway</b><br>Husqvarna Norge AS<br>Gardena Division<br>Troskenveien 36<br>1708 Sarpsborg<br>info@gardena.no  | <b>Turkey</b><br>Dost Baĝçe Diş Ticaret<br>Mümesilik A.Ş<br>Yunus Mah. Adil Sok. No:3<br>İc. Kapi No: 1 Kartal<br>34873 İstanbul<br>Phone: (+90) 216 38 93 939<br>info@dostbahce.com.tr |
| <b>Bosnia / Herzegovina</b><br>SILK TRADE d.o.o.<br>Industrijska zona Bukva bb<br>74260 Tešanj   | <b>Ecuador</b><br>Husqvarna Ecuador S.A.<br>Arupos E1-181 y 10 de<br>Agosto Quito, Pichincha<br>Tel. (+593) 22800739<br>francisco.jacomé@<br>husqvarna.com.ec   | <b>Kazakhstan</b><br>LAMED Ltd.<br>155/1, Tazhibayevy Str.<br>050060 Almaty<br>IP Shmidt<br>Abayevane 3B<br>110 005 Kostanay  | <b>Peru</b><br>Husqvarna Perú S.A.<br>Jr. Ramón Cárcamo 710<br>Lima 1<br>Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416<br>juan.remuzgo@<br>husqvarna.com   | <b>Ukraine / Україна</b><br>ТОВ «Хускварна Україна»<br>вул. Васильківська, 34,<br>офіс 204-г<br>03022, м. Київ<br>Тел. (+38) 044 498 39 02<br>info@gardena.ua                           |
| <b>Brazil</b><br>Husqvarna do Brasil Ltda<br>Av. Francisco Matarazzo,<br>1400 – 19º andar<br>São Paulo – SP<br>CEP: 05001-903<br>Tel: 0800-112252<br>marketing.br.husqvarna@<br>husqvarna.com.br                                     | <b>Estonia</b><br>Husqvarna Eesti OÜ<br>Soфия<br>Valdeku 132<br>EE-11216 Tallinn<br>info@gardena.ee   | <b>Korea</b><br>Kyung Jin Trading CO.,LTD.<br>107-4, SunDuk Bld.,<br>YangJae-dong,<br>Seocho-gu,<br>Seoul, (zipcode: 137-891)<br>Phone: (+82) (0)2 574-8300   | <b>Poland</b><br>Husqvarna<br>Poland Spółka z o.o.<br>ul. Wysockiego 15 b<br>03-371 Warszawa<br>Phone: (+48) 22 330 96 00<br>gardena@husqvarna.com.pl  | <b>Uruguay</b><br>FELI SA<br>Entre Ríos 1083 CP 11800<br>Montevideo – Uruguay<br>Tel: (+598) 22 03 18 44<br>info@felisa.com.uy  |
| <b>Canada / USA</b><br>GARDENA Canada Ltd.<br>100 Summerlea Road<br>Brampton, Ontario L6T 4X3<br>Phone: (+1) 905 792 93 30<br>info@gardena.canada.com  | <b>Finland</b><br>Oy Husqvarna Ab<br>Gardena Division<br>Lauttarhankatu 8 B / PL 3<br>00581 HELSINKI<br>www.gardena.fi  | <b>Lithuania</b><br>Husqvarna Lietuva<br>Divizijos<br>Ultrabros 19A<br>LV-1021 Riga<br>info@gardena.lv  | <b>Romania</b><br>Madex International Srl<br>Soseaua Odaii 117-123,<br>RO 013603 Bucureşti, S 1<br>Phone: (+40) 21 352.76.03<br>madex@ines.ro  | <b>Slovak Republic</b><br>Husqvarna Česko s.r.o.<br>Türkova 2319/5b<br>149 00 Praha 4 – Chodov<br>Bezplatná infolinika:<br>800 154 044<br>servis@sk.husqvarna.com                       |
| <b>Chile</b><br>Maquinarias Agroforestales<br>Ltda. (Maga Ltda.)<br>Santiago, Chile<br>Avda. Chesterton<br># 8355 comuna Las Condes<br>Phone: (+56) 2 202 4417<br>Dalton@maga.cl<br>Zipcode: 7560330                                 | <b>France</b><br>Husqvarna France<br>9/11 Allée des pierres mayettes<br>92635 Gennévilliers Cedex<br>France<br>http://www.gardena.com/fr<br>N° AZUR: 0 810 00 78 23<br>(Prix d'un appel local)                            | <b>Latvia</b><br>Husqvarna Latvija SIA<br>Ulbrokas 19A<br>LV-1021 Riga<br>info@gardena.lv   | <b>Russia / Россия</b><br>ООО «Хускварна»<br>141400, Московская обл.,<br>г. Химки,<br>улица Ленинградская,<br>владение 39, стр.6<br>Бизнес Центр<br>«Химки Бизнес Парк»,<br>помещение ОБО2_04<br>http://www.gardena.ru | <b>Slovenia</b><br>Husqvarna Austria GmbH<br>Industriezeile 36<br>4010 Linz<br>Tel.: (+43) 732 77 01 01-485<br>service.gardena@<br>husqvarnagroup.com                                   |
| <b>China</b><br>富世华 (上海) 管理有限公司<br>3F, Benq Square B,<br>No207, Song Hong Rd.,<br>Chang Ning District,<br>Shanghai, PRC. 200335<br>上海市浦东新区弘虹路207号明<br>基广场B座3楼, 邮编: 200335  | <b>Colombia</b><br>Husqvarna Colombia S.A.<br>Calle 18 No. 68 D-31, zona<br>Industrial de Montevideo<br>Bogotá, Cundinamarca<br>Tel. 571 2922700 ext. 105<br>jairo.salazar@<br>husqvarna.com.co                           | <b>Hungary</b><br>Husqvarna Magyarorszá g Kft.<br>Ezred u. 1- 3<br>1044 Budapest<br>Telefon: (+36) 1 251-4161<br>vevoszolgalat.husqvarna@<br>husqvarna.hu   | <b>Netherlands</b><br>Husqvarna Nederland B.V.<br>GARDENA Division<br>Postbus 50131<br>1305 AC ALMERE<br>Phone: (+31) 36 521 00 10<br>info@gardena.nl  | <b>Spain</b><br>Husqvarna España S.A.<br>Calle de Rivas nº10<br>28052 Madrid<br>Phone: (+34) 91 708 05 00<br>atencioncliente@gardena.es   |